



Κρήτη , Κρήτης (ή) : La Crète (= αἱ Κρηῆται , ων )

ὄρος , ὄρεος / ὄρους (τό)<sup>3</sup>: la montagne

νιφόεις , νιφόεσσα , νιφθέν , G νιφθέντος : neigeux, couvert de neige

νοσφίζομαι : ( aor νοσφισάμην ) : s'éloigner de, quitter

ἐπί + G<sup>1</sup>: sur, dans ; ( *élide en ἐπ'* , *ἐφ'* devant esprit rude)

ναῦς / νηῦς (ή)<sup>1</sup>: ( ναῦ , τὴν ναῦν / νῆα , τῆς νεώς / ναός / νεός / νηός , τῆ νηί ; αἱ νῆες , νῆες , τὰς ναῦς / νῆας , τῶν νεῶν , ταῖς ναυσί / νηυσί / νήεσσι ) : le vaisseau, le bateau, le navire, la nef ; / νῆα *s'élide en νῆ'* ;

ίών , ίόντος ; ιούσα , ιούσης ; ίόν , ίόντος (cf εἶμι) : (en) allant

δολιχῆρετος , ος,ον , G hom δολιχηρέτμοιο : muni de longues rames, aux longues rames

### 340

κείω : (*défectif*) : avoir envie de se coucher, vouloir dormir

ὡς *adv comparatif* (ὡς / ὡς)<sup>1</sup>: comme , de même que ;

πάρος<sup>3</sup>: avant, autrefois, auparavant ; / τὸ πάρος περ : *locution adv : même sens*;

ἄπνος , ος, ον : sans sommeil

νύξ , νυκτός (ή)<sup>2</sup>: ( A νύκτα ) : la nuit ; / νύκτας : pendant la durée des nuits

ιαύω : ( *impf ἴαυον* ; ) : dormir, passer la nuit ;

γάρ<sup>1</sup>: car, en effet ;

δή (*souligne le mot après lequel il se place*)<sup>1</sup>: certes, vraiment, assurément

ἀεικέλιος , η, ον : peu convenable, inconvenant, indigne

κοίτη , κοίτης (ή) : le lit, le matelas, la couche;

ἄεσα : *défectif ; forme d'aoriste ; avec νύκτας* : passer des nuits

ἀναμένω (*forme poétique ἀμμένω ; aor ἀνέμεινα*) : attendre patiemment

εὐθρονος / εὐθρονος , ος, ον : au beau trône

δῖος , δῖα , δῖον : divin, divine

οὐδέ<sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus; ne pas même, ne pas non plus; ; *derrière une 1<sup>ère</sup>*

*négation* : ni; οὐδέ ... οὐδέ ... : ni ... ni ... ; οὐ ... οὐδέ... : ne pas ... et pas non plus ; *élide οὐδ'* ;

ποδάνιπτρον , ου (τό) : eau d'un bain de pieds

πούς , ποδός (ὀ)<sup>1</sup>: ( *D pl ποσίν Hom ποσσί / πόδεσσι G duel : ποδοῖν* ) : le pied

*ποδάνιπτρα ποδῶν fait pléonasme*

ἐπήρανος , ος,ον : + D : agréable à ;

θυμός , θυμοῦ (ὀ)<sup>4</sup>: le coeur (*siège des sentiments*)

γίγνομαι<sup>1</sup>: ( *γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα* )<sup>1</sup>: **1** naître (+ G : de qqn); être le fait de (+ G) ; **2**

devenir ; **3** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

ἄπτομαι <sup>3</sup>: (*f* ἄπτομαι, *impft* ἠπτόμην; *inf aor* ἄψασθαι) : + G : toucher ;

ἡμέτερος, α, ον <sup>1</sup>: ( G ἡμετέρου, ἡμετέρης, ἡμετέρου ) : notre ; / G *hom* ἡμετέροιο ;

**345**

ὁ, ἡ, τό <sup>1</sup>: **1** le, la (*article*) ; **2** Homère l'emploie souvent comme démonstratif : ce, celui, celle-ci, ceci ; / G *f pl hom* τάων ;

τάων αἴ : *complète οὐδὲ γυνή*

τοι <sup>1</sup>: (*encl.*) : *particule d'insistance* : il est sûr que, crois-moi ;

δῶμα, δῶματος (τό) <sup>1</sup>: la maison, la demeure, le palais ;

δῶμα κάτα = κατὰ δῶμα (*anastrophe*)

δρήστειρα, ης (ἡ) : servante qui travaille, servante active

ἔασιν ἐργ et *hom* = εἰσίν

εἰ <sup>1</sup>: si ; // *expr.* : εἰ μή : sauf si ; εἴ τι μή : à moins que ; εἰ μὴ ἄρα : sauf si par hasard... ;

μή (*négation subjective*) <sup>1</sup>: non, ne...pas ;

γραῦς, γραός (ἡ) : ( A τὴν γραῦν ) la vieille femme, la vieille ; / *formes ioniennes* : N γρηῖς, V γρηῖ, G γρηός ;

παλαιός, á, óν <sup>2</sup>: ancien, âgé, vieux ; / *ionien* : f : παλαιή ;

κεδνός, ἡ, óν : diligent, actif, sage, fidèle ; / *expr hom* : κεδνὰ ἰδυῖα : aux sentiments fidèles ;

οἶδα <sup>1</sup>: (*ind pr* : 2<sup>ème</sup> p : οἶσθα ; *pl* ἴσμεν - *hom* ἴδμεν -, ἴστε, ἴσασι / ἴσασιν ; *impf* 2<sup>ème</sup> p *sg* ἤδησθα 3<sup>ème</sup> *sg* ἤδει, f εἴσομαι, *impér.* ἴσθι, 3<sup>ème</sup> p ἴστω ; *subj. pr.* εἰδῶ, 3<sup>ème</sup> p *sg* εἰδῆ ; *inf pr.* : εἰδέναι ; *part m* εἰδώς, εἰδότος, f εἰδυῖα / *hom* ἰδυῖα ;) : **1** savoir ; **2** + *acc pl neutre* : avoir dans sa pensée, sa volonté, ses sentiments ;

ὅστις, ἧτις, ὅ τι *ou* ὅτι (*datif* ὅτῳ) <sup>1</sup>: *relatif indéfini* : **1** qui, celui qui, celle qui, ce qui ; **2** tout homme qui, quiconque, qui que ce soit qui, tout ce que *etc.* ; **3** quel...que..., quel qu'il soit...qui ;

τλάω / τλῶ <sup>3</sup>: ( τλήσω, ἔτλην, τέτληκα ; *inf aor* : τλήναι ; *impératif* : τλήθι ) : supporter, souffrir, endurer

τόσος / τόσος, η, ον (*adv* τόσον) : tel (autant) ; aussi nombreux, si nombreux ; aussi grand, si grand ; / τόσος (τόσος), η, ον ... ὅσος ( ὅσος ), η, ον ... : aussi grand ... que, autant... que... ;

φρήν, φρενός (ἡ) <sup>2</sup>: ( D *pl φρεσίν* ) : **1** l'âme : partie affective, émotive de l'âme ; siège des sentiments ; **2** l'esprit, le cœur (*souvent au pluriel*) ;

οὐ, οὐκ, οὐχ, οὐχί (*négation objective*) <sup>1</sup>: non ; ne ... pas, pas ;

φθονέω / φθονῶ <sup>2</sup>: +D *et* + *inf.* : refuser à qqn de, refuser que qqn ... ;

**Vocabulaire alphabétique :**

ἀεικέλιος , η, ον : peu convenable, inconvenant, indigne

ἄεσα : *défectif ; forme d'aoriste ; avec νύκτας* : passer des nuits

ἀναμένω (*forme poétique ἀμμένω ; aor ἀνέμεινα*) : attendre patiemment

ἀπαμείβομαι : répondre

ἄπτομαι <sup>3</sup>: (*ἄψομαι , impft ἠπτόμην ; inf aor ἄψασθαι*) : + G : toucher ;

ἄϋπνος , ος, ον : sans sommeil

ἄχθομαι <sup>4</sup>: (*aor ἤχθόμην , 3<sup>ème</sup> p ἤχθετο*) : + D : être désagréable, odieux à qqn ;

γάρ <sup>1</sup>: car, en effet ;

γίγνομαι <sup>1</sup>: (*γενήσομαι , ἐγενόμην , γέγονα*) <sup>1</sup>: **1** naître (+ G : de qqn); être le fait de (+ G) ; **2** devenir ; **3** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

γραῦς , γραός (ή) : (*A τὴν γραῦν*) la vieille femme, la vieille ; / *formes ioniennes* : *N γρηῦς , V γρηῦ , G γρηός* ;

γυνή , γυναικός (ή) (*V sg γύναι A sg γυναικᾶ D pl γυναιξίν*) <sup>1</sup>: **1** la femme ; **2** l'épouse ;

δή (*souligne le mot après lequel il se place*) <sup>1</sup>: certes, vraiment, assurément

δῖος , δῖα , δῖον : divin, divine

δολιχῆρετμος , ος,ον , *G hom δολιχηρέμοιο* : muni de longues rames, aux longues rames

δρήστειρα , ης (ή) : servante qui travaille, servante active

δῶμα , δώματος (τό) <sup>1</sup>: la maison, la demeure, le palais;

εἰ <sup>1</sup>: si ; // *expr.* : εἰ μὴ : sauf si ; εἴ τι μὴ : à moins que ; εἰ μὴ ἄρα : sauf si par hasard...;

ἐπί + G <sup>1</sup>: sur, dans ; (*élide en ἐπ' , ἐφ' devant esprit rude*)

ἐπιήρανος , ος,ον : + D : agréable à ;

εὖθρονος / εὐθρονος , ος, ον : au beau trône

ἡμέτερος , α, ον <sup>1</sup>: (*G ἡμετέρου , ἡμετέρης , ἡμετέρου*) : notre ; / *G hom ἡμετέροιο* ;

ἦτοι : vraiment ; oui, assurément ;

θυμός , θυμοῦ (ὀ) <sup>4</sup>: le coeur (*siège des sentiments*)

ιαύω : (*impft ἴαυον ;*) : dormir, passer la nuit ;

ιών , ἰόντος ; ιούσα , ἰούσης ; ἰόν , ἰόντος (cf εἶμι) : (en) allant

κεδνός , ή, όν : diligent, actif, sage, fidèle ; / *expr hom* : κεδνὰ ἰδυῖα : aux sentiments fidèles ;

κείω : (*défectif*) : avoir envie de se coucher, vouloir dormir

κοίτη , κοίτης (ή) : le lit, le matelas, la couche;

Κρήτη , Κρήτης (ή) : La Crète (= αἱ Κρηῖται , ων )

Λαερτιάδης, Λαερτιάδου / *hom Λαερτιάδεω* (ὁ) : fils de Laerte

μή (*negation subjective*)<sup>1</sup>: non, ne...pas ;

ναῦς / νηῦς (ἡ)<sup>1</sup>: ( ναῦ , τὴν ναῦν / νῆα , τῆς νεώς / ναός / νεός / νηός , τῆ νηί ; αἱ νῆες , νῆες , τὰς ναῦς / νῆας , τῶν νεῶν , ταῖς ναυσί / νηυσί / νήεσσι ) : le vaisseau, le bateau, le navire, la nef ; / νῆα *s'élide en νῆ'* ;

νιφόεις , νιφόεσσα , νιφόεν , G νιφόεντος : neigeux, couvert de neige

νοσφίζομαι : ( *aor νοσφισάμην* ) : s'éloigner de, quitter

νύξ , νυκτός (ἡ)<sup>2</sup>: ( A νύκτα ) : la nuit ; / νύκτας : pendant la durée des nuits

ὁ , ἡ , τό<sup>1</sup>: **1** le, la (*article*) ; **2** Homère l'emploie souvent comme démonstratif : ce, celui, celle-ci, ceci ; / *G f pl hom τάων* ;

οἶδα<sup>1</sup>: (*ind pr : 2ème p : οἶσθα ; pl ἴσμεν - hom ἴδμεν -, ἴστε , ἴσασι / ἴσασιν ; impf 2ème p sg ἤδησθα 3ème sg ἤδει , f εἴσομαι , impér. ἴσθι , 3ème p ἴτω ; subj. pr. εἰδῶ , 3ème p sg εἰδῆ ; inf pr. : εἰδέναι ; part m εἰδώς , εἰδότος , f εἰδυῖα / hom ἰδυῖα*) : **1** savoir ; **2** + *acc pl neutre* : avoir dans sa pensée, sa volonté, ses sentiments ;

ὄρος , ὄρεος / ὄρους (τό)<sup>3</sup>: la montagne

ὅστις , ἧτις , ὅ τι *ou* ὅτι (*datif ὅτω*)<sup>1</sup>: *relatif indéfini* : **1** qui, celui qui, celle qui, ce qui ; **2** tout homme qui, quiconque , qui que ce soit qui, tout ce que *etc.* ; **3** quel...que..., quel qu'il soit...qui ;

ὅτε<sup>1</sup>: quand, lorsque ; / ὅτε πρῶτον : dès que, dès l'instant où ;

οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*negation objective*)<sup>1</sup>: non; ne ... pas , pas ;

οὐδέ<sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus; ne pas même, ne pas non plus; ; *derrière une 1ère négation* : ni; οὐδέ ... οὐδέ ... : ni ... ni ... ; οὐ ...οὐδέ... : ne pas ... et pas non plus ;/élidé οὐδ' ;

παλαιός , ἄ , ὄν<sup>2</sup>: ancien, âgé , vieux; / *ionien* : *f*: παλαιή ;

πάρος<sup>3</sup>: avant, autrefois, auparavant ; / τὸ πάρος περ : *locution adv* : même sens;

ποδάνιπτρον , ου (τό) : eau d'un bain de pieds

πολύμητις , ιος : *adj* : **1** très prudent, sage, avisé ; **2** habile, industrieux, ingénieux ;

πούς , ποδός (ὁ)<sup>1</sup>: (*D pl ποσίν Hom ποσσί / πόδεσσι G duel : ποδοῖν*) : le pied

πρόσφημι : ( *impf ou aor 2 προσέφην* ) : +A : s'adresser à

σιγαλόεις , σιγαλόεσσα , σιγαλόεν G σιγαλόεντος : brillant, splendide

τλάω / τλῶ<sup>3</sup>: ( *τλήσω , ἔτλην , τέτληκα ; inf aor : τλήναι ; impératif : τλήθι* ) : supporter, souffrir, endurer

τοι<sup>1</sup>: (*encl.*) : *particule d'insistance* : il est sûr que, crois-moi ;

τόσος / τόσος, η, ον (*adv* τόσον) : tel (autant) ; aussi nombreux, si nombreux ; aussi grand, si grand ; / τόσος (τόσος), η, ον ... ὅσος ( ὅσος ) , η, ον ... : aussi grand ... que , autant... que... ;

φθονέω / φθονῶ <sup>2</sup>: +*D et + inf.* : refuser à qqn de, refuser que qqn ... ;

φρήν, φρενός (ή) <sup>2</sup>: ( *D pl φρεσίν* ) : **1** l'âme : partie affective, émotive de l'âme ; siège des sentiments ; **2** l'esprit, le cœur (*souvent au pluriel*) ;

ῶ <sup>1</sup>: ὁ (*accompagne le vocatif* : ne se traduit souvent pas) ;

ὡς *adv comparatif* (ὡς / ὡς) <sup>1</sup>: comme, de même que ;

### **Vocabulaire par ordre de fréquence :**

#### **Fréquence 1 :**

γάρ <sup>1</sup>: car, en effet ;

γίγνομαι <sup>1</sup>: ( γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα ) <sup>1</sup>: **1** naître (+ *G* : de qqn) ; être le fait de (+ *G*) ; **2** devenir ; **3** être, se trouver (*notamment à l'aoriste ou au pft*) ;

γυνή, γυναικός (ή) ( *V sg γύναι A sg γυναιῖκα D pl γυναιξίν* ) <sup>1</sup>: **1** la femme ; **2** l'épouse ;

δή (*souligne le mot après lequel il se place*) <sup>1</sup>: certes, vraiment, assurément

δῶμα, δώματος (τό) <sup>1</sup>: la maison, la demeure, le palais ;

εἰ <sup>1</sup>: si ; // *expr.* : εἰ μή : sauf si ; εἴ τι μή : à moins que ; εἰ μὴ ἄρα : sauf si par hasard... ;

ἐπί + *G* <sup>1</sup>: sur, dans ; ( *élide en ἐπ'*, *ἐφ'* devant esprit rude )

ἡμέτερος, α, ον <sup>1</sup>: ( *G ἡμετέρου, ἡμετέρης, ἡμετέρου* ) : notre ; / *G hom ἡμετέροιο* ;

ἰών, ἰόντος ; ἰούσα, ἰούσης ; ἰόν, ἰόντος (cf εἶμι) : (en) allant

μή (*négation subjective*) <sup>1</sup>: non, ne...pas ;

ναῦς / νηῦς (ή) <sup>1</sup>: ( ναῦ, τὴν ναῦν / νῆα, τῆς νεώς / ναός / νεός / νηός, τῆ νηί ; αἱ νῆες, νῆες, τὰς ναῦς / νῆας, τῶν νεῶν, ταῖς ναυσί / νηυσί / νήεσσι ) : le vaisseau, le bateau, le navire, la nef ; / νῆα *s'élide en νῆ'* ;

ὁ, ἡ, τό <sup>1</sup>: **1** le, la (*article*) ; **2** Homère l'emploie souvent comme démonstratif : ce, celui, celle-ci, ceci ; / *G f pl hom τάων* ;

οἶδα <sup>1</sup>: (*ind pr* : 2<sup>ème</sup> *p* : οἶσθα ; *pl* ἴσμεν - *hom* ἴδμεν -, ἴστε, ἴσασι / ἴσασιν ; *impf* 2<sup>ème</sup> *p sg* ἤδησθα 3<sup>ème</sup> *sg* ἤδει, *f* εἴσομαι, *impér.* ἴσθι, 3<sup>ème</sup> *p* ἴστω ; *subj. pr.* εἰδῶ, 3<sup>ème</sup> *p sg* εἰδῆ ; *inf pr.* : εἰδέναί ; *part m* εἰδώς, εἰδότος, *f* εἰδυῖα / *hom* ἰδυῖα ) : **1** savoir ; **2** + *acc pl neutre* : avoir dans sa pensée, sa volonté, ses sentiments ;

ὅστις, ἧτις, ὅ τι *ou* ὅτι (*datif* ὅτω) <sup>1</sup>: *relatif indéfini* : **1** qui, celui qui, celle qui, ce qui ; **2** tout homme qui, quiconque, qui que ce soit qui, tout ce que *etc.* ; **3** quel...que..., quel qu'il soit...qui ;

ὅτε <sup>1</sup>: quand, lorsque ; / ὅτε πρῶτον : dès que, dès l'instant où ;  
 οὐ , οὐκ , οὐχ , οὐχί (*négation objective*) <sup>1</sup>: non; ne ... pas , pas ;  
 οὐδέ <sup>1</sup>: et ne pas, et ne pas non plus; ne pas même, ne pas non plus; ; *derrière une 1<sup>ère</sup>*  
*négation* : ni; οὐδέ ... οὐδέ ... : ni ... ni ... ; οὐ ...οὐδέ... : ne pas ... et pas non plus ;/ἐλιδέ οὐδ' ;  
 πούς , ποδός (ὁ) <sup>1</sup>: (*D pl ποσίν Hom ποσσί / πόδεσσι G duel : ποδοῖν*) : le pied  
 τοι <sup>1</sup>: (*encl.*) : *particule d'insistance* : il est sûr que, crois-moi ;  
 ὃ <sup>1</sup>: ὁ (*accompagne le vocatif : ne se traduit souvent pas*);  
 ὡς *adv comparatif* (ὡς / ὡς) <sup>1</sup>: comme , de même que ;

### Fréquence 2 :

νύξ , νυκτός (ἡ) <sup>2</sup>: ( *A νύκτα* ) : la nuit ; / νύκτας : pendant la durée des nuits  
 παλαιός , ἄ , ὄν <sup>2</sup>: ancien, âgé , vieux; / *ionien* : *f*: παλαιή ;  
 φθονέω / φθονῶ <sup>2</sup>: +*D et + inf* : refuser à qqn de, refuser que qqn ... ;  
 φρήν , φρενός (ἡ) <sup>2</sup>: (*D pl φρεσίν*) : *1* l'âme : partie affective , émotive de l'âme ; siège des  
 sentiments ; *2* l'esprit, le cœur (*souvent au pluriel*) ;

### Fréquence 3 :

ἄπτομαι <sup>3</sup>: (*f ἄψομαι , impft ἠπτόμην ; inf aor ἄψασθαι*) : + *G* : toucher ;  
 ὄρος , ὄρεος / ὄρους (τό) <sup>3</sup>: la montagne  
 πάρος <sup>3</sup>: avant, autrefois, auparavant ; / τὸ πάρος περ : *locution adv* : même sens;  
 τλάω / τλῶ <sup>3</sup>: ( *τλήσω , ἔτλην , τέτληκα ; inf aor : τλήναι ; impératif : τλήθι* ) : supporter,  
 souffrir, endurer

### Fréquence 4 :

ἄχθομαι <sup>4</sup>: ( *aor ἠχθόμην , 3<sup>ème</sup> p ἤχθετο* ) : + *D* : être désagréable, odieux à qqn ;  
 θυμός , θυμοῦ (ὁ) <sup>4</sup>: le cœur (*siège des sentiments*)

### Ne pas apprendre :

ἀεικέλιος , η , ον : peu convenable, inconvenant, indigne  
 ἄεσα : *défectif*; *forme d'aoriste* ; avec νύκτας : passer des nuits  
 ἀναμένω (*forme poétique ἀμμένω ; aor ἀνέμεινα*) : attendre patiemment  
 ἀπαμείβομαι : répondre  
 ἄϋπνος , ος , ον : sans sommeil

γραῦς , γραός (ή) : ( A τὴν γραῦν ) la vieille femme, la vieille ; / *formes ioniennes* : N γρηῦς ,  
V γρηῦ , G γρηός ;

δῖος , δῖα , δῖον : divin, divine

δολιχῆρετμος , ος,ον , G *hom* δολιχηρέτμοιο : muni de longues rames, aux longues rames

δρήστειρα , ης (ή) : servante qui travaille, servante active

ἐπήρανος , ος,ον : + D : agréable à ;

εὖθρονος / εὐθρονος , ος, ον : au beau trône

ἦτοι : vraiment ; oui, assurément ;

ιάω : ( *impf ἴαον* ; ) : dormir, passer la nuit ;

κεδνός , ή, όν : diligent, actif, sage, fidèle ; / *expr hom* : κεδνά ἰδυῖα : aux sentiments  
fidèles ;

κείω : (*défectif*) : avoir envie de se coucher, vouloir dormir

κοίτη , κοίτης (ή) : le lit, le matelas, la couche;

Κρήτη , Κρήτης (ή) : La Crète (= αἱ Κρηῖται , ων )

Λαερτιάδης, Λαερτιάδου / *hom* Λαερτιάδεω (ό) : fils de Laerte

νιφόεις , νιφόεσσα , νιφόεν , G νιφόεντος : neigeux, couvert de neige

νοσφίζομαι : ( *aor νοσφισάμην* ) : s'éloigner de, quitter

ποδάνιπτρον , ου (τό) : eau d'un bain de pieds

πολύμητις , ιος : *adj* : 1 très prudent, sage, avisé ; 2 habile, industriel, ingénieux ;

πρόσφημι : ( *impf ου aor 2 προσέφην* ) : +A : s'adresser à

σιγαλόεις , σιγαλόεσσα , σιγαλόεν G σιγαλόεντος : brillant, splendide

τόσος / τόσος , η, ον (*adv* τόσον) : tel (autant) ; aussi nombreux, si nombreux ; aussi grand,  
si grand ; / τόσος (τόσος),η,ον ... ὅσος ( ὅσος ) ,η,ον ... : aussi grand ... que , autant...  
que... ;

### **Grammaire :**

L'optatif

Syntaxe de εἰ